

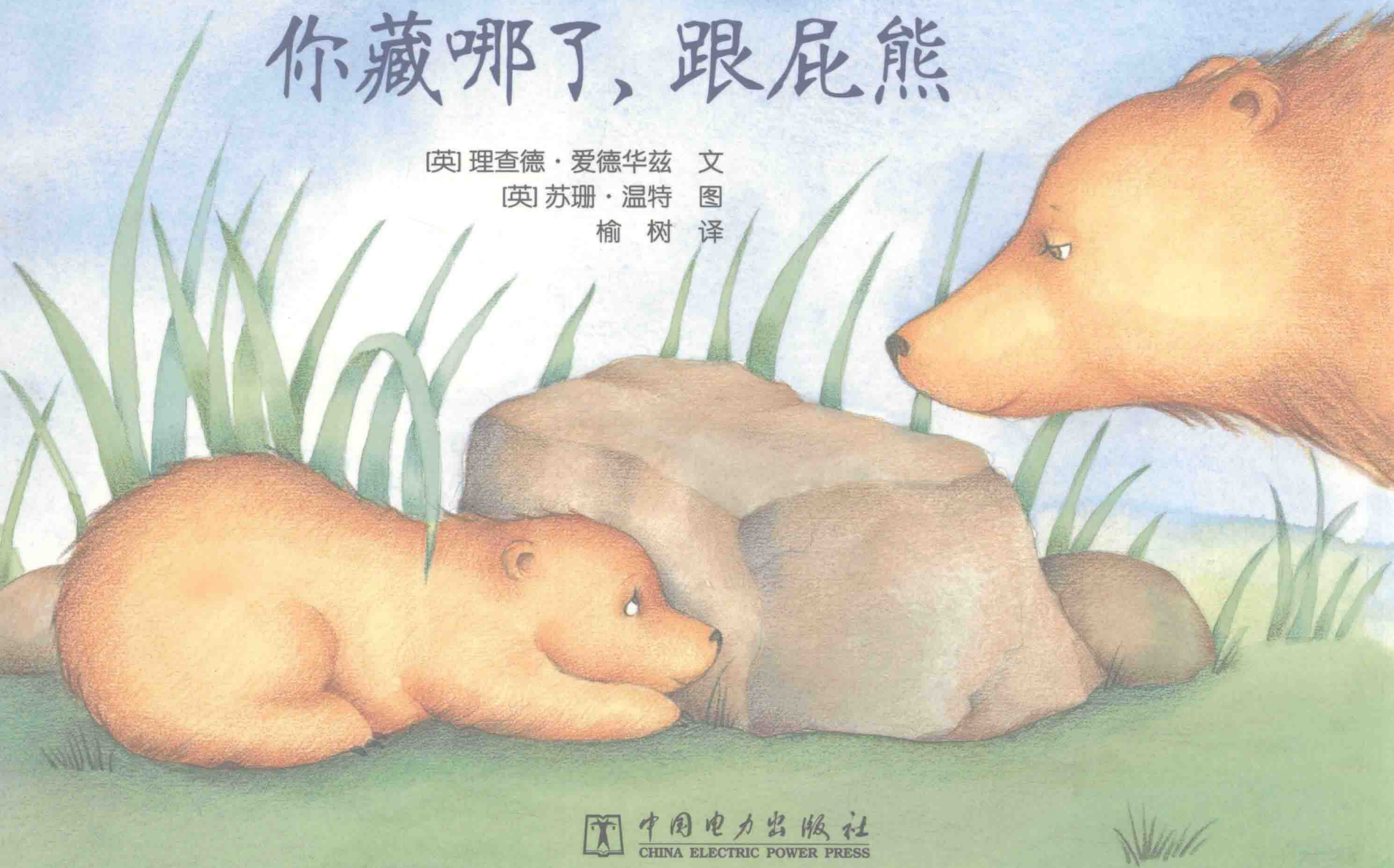
# Where Are You Hiding, Copycub ?

## 你藏哪了, 跟屁熊

[英] 理查德·爱德华兹 文

[英] 苏珊·温特 图

榆 树 译

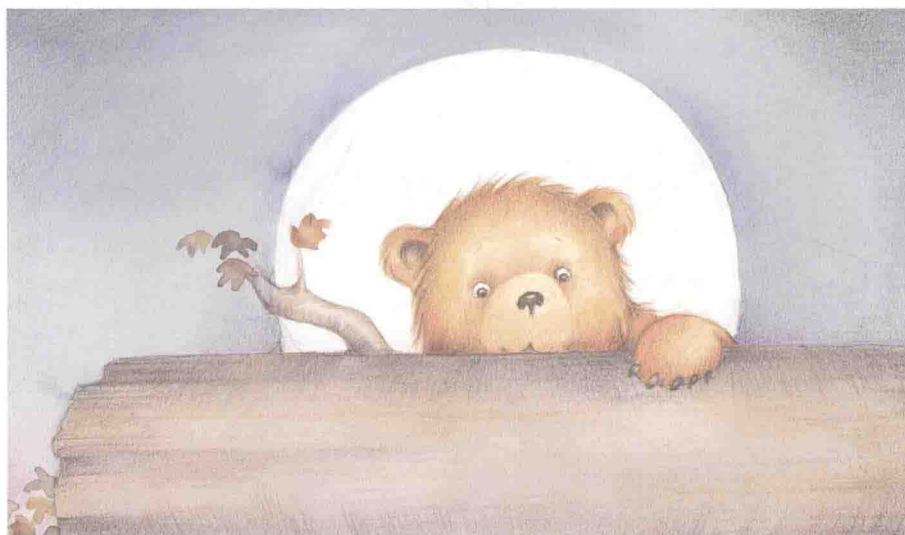


中国电力出版社  
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

# Where Are You Hiding, Copycub ?

## 你藏哪了, 跟屁熊

[英] 理查德·爱德华兹 文  
[英] 苏珊·温特 图  
榆 树 译



This book belongs to:

这本图画书属于: \_\_\_\_\_



## 图书在版编目 (C I P) 数据

你藏哪了, 跟屁熊 / (英) 爱德华兹编文; (英) 温特绘; 榆树译. — 北京: 中国电力出版社, 2010.10 (2015.8 重印)

书名原文: Where Are You Hiding, Copycub  
ISBN 978-7-5123-0379-9

I. ①你… II. ①爱… ②温… ③榆…  
III. ①图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85  
中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第076935号

中国电力出版社出版、发行  
(北京三里河路6号 100044)  
印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷  
各地新华书店销售

2010年10月第1版 2015年8月北京第4次印刷  
889毫米×1194毫米 16开本 2印张 50千字  
定价: 13.90元

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版, 版权代理为博达著作权代理有限公司。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

本书仅限在中国(除中国香港特别行政区、中国澳门特别行政区、中国台湾省)销售。

版权登记号 北京版权局图字: 01-2008-3429

Where are you hiding, copycub copyright © Frances  
Lincoln Limited 2001  
Text copyright © Richard Edwards 2001  
Illustrations copyright © Susan Winter 2001

绘 画: [英] 苏珊·温特  
文 字: [英] 理查德·爱德华兹  
翻 译: 榆 树  
责任编辑: 兆 斌 张 辉  
美 编: 郝晓燕  
印 制: 邹树群

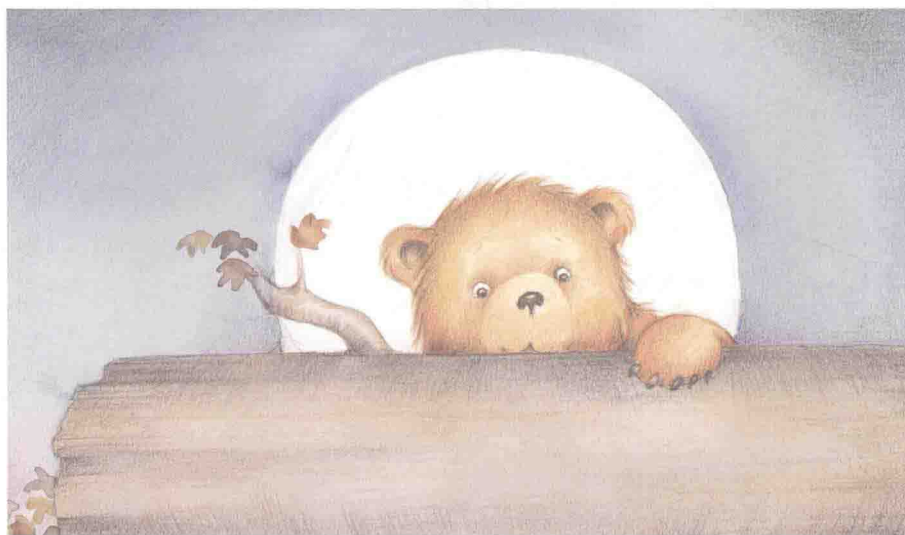
## 敬告读者

本书封底贴有防伪标签, 刮开涂层可查询真伪  
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换  
版权专有 翻印必究

# Where Are You Hiding, Copycub ?

## 你藏哪了, 跟屁熊

[英] 理查德·爱德华兹 文  
[英] 苏珊·温特 图  
榆 树 译



This book belongs to:

这本图画书属于: \_\_\_\_\_





Copycub was a young bear who loved playing games. His favourite game was hiding, but he could never think of a good enough place, and his mother always found him.

跟屁熊是一只喜欢玩游戏的小熊。他最喜欢的游戏就是捉迷藏了,但是他总是想不到一个好的藏身的地方,每次都被妈妈轻易找到。

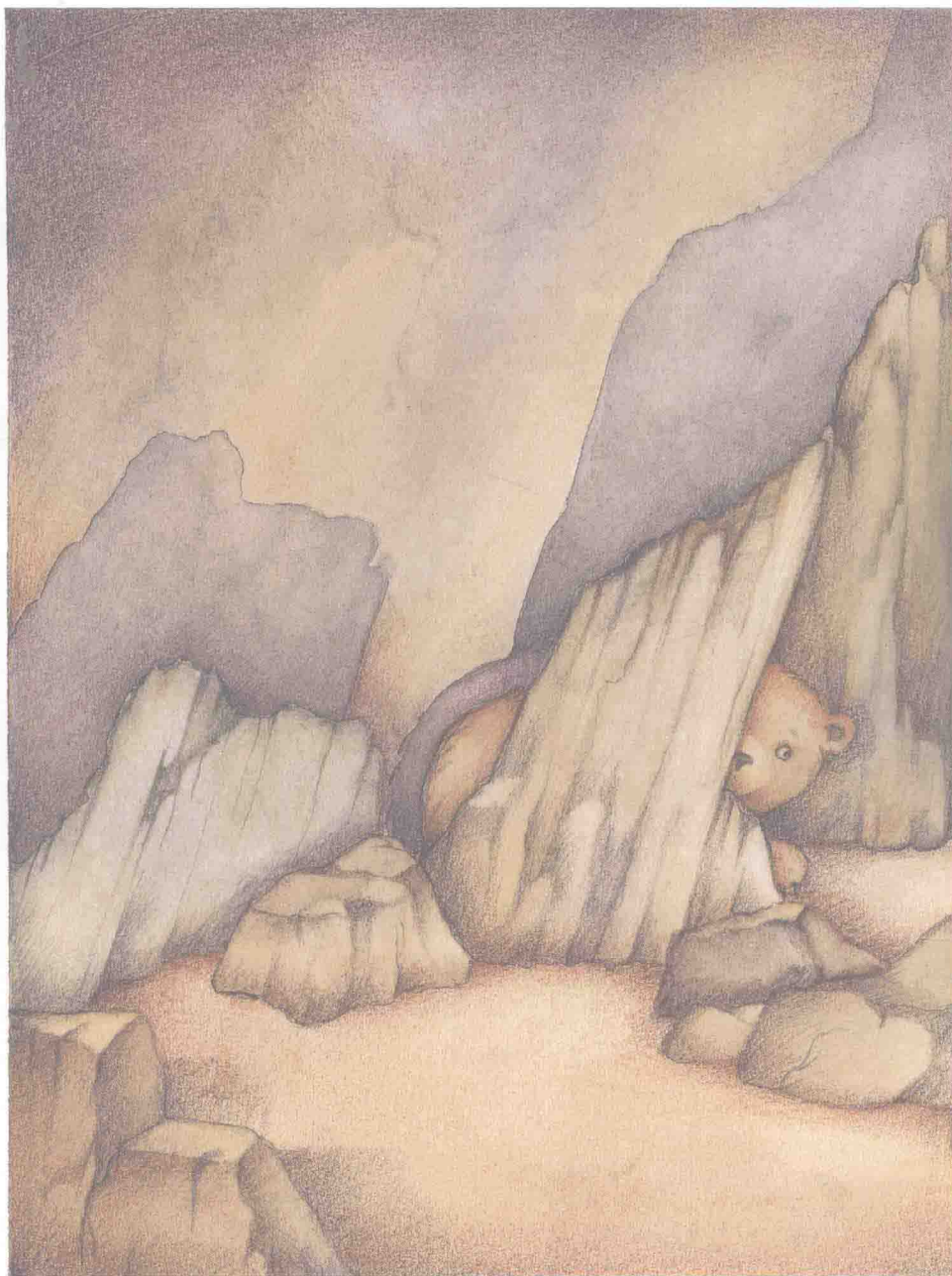




In the spring the bears woke up from their long winter's sleep.  
Copycub's mother stretched. Copycub stretched.  
Copycub's mother scratched. Copycub scratched.  
Then he crept to hide in a corner of the bearcave.

春天来了，跟屁熊和妈妈从长长的冬眠中醒来了。  
熊妈妈伸了伸懒腰。跟屁熊也伸了伸懒腰。  
熊妈妈挠了挠痒痒。跟屁熊也挠了挠痒痒。  
然后，跟屁熊悄悄地躲进熊窝的角落里。





"Can't find me here!" he called.  
"Oh, yes I can," said his mother.  
She tiptoed across the cave,  
reached into the shadows and  
lifted the small bear high above  
her head.

"Got you, little Copycub!"

跟屁熊喊着：“你找不到我啦！”

妈妈说：“哦，我能找到！”

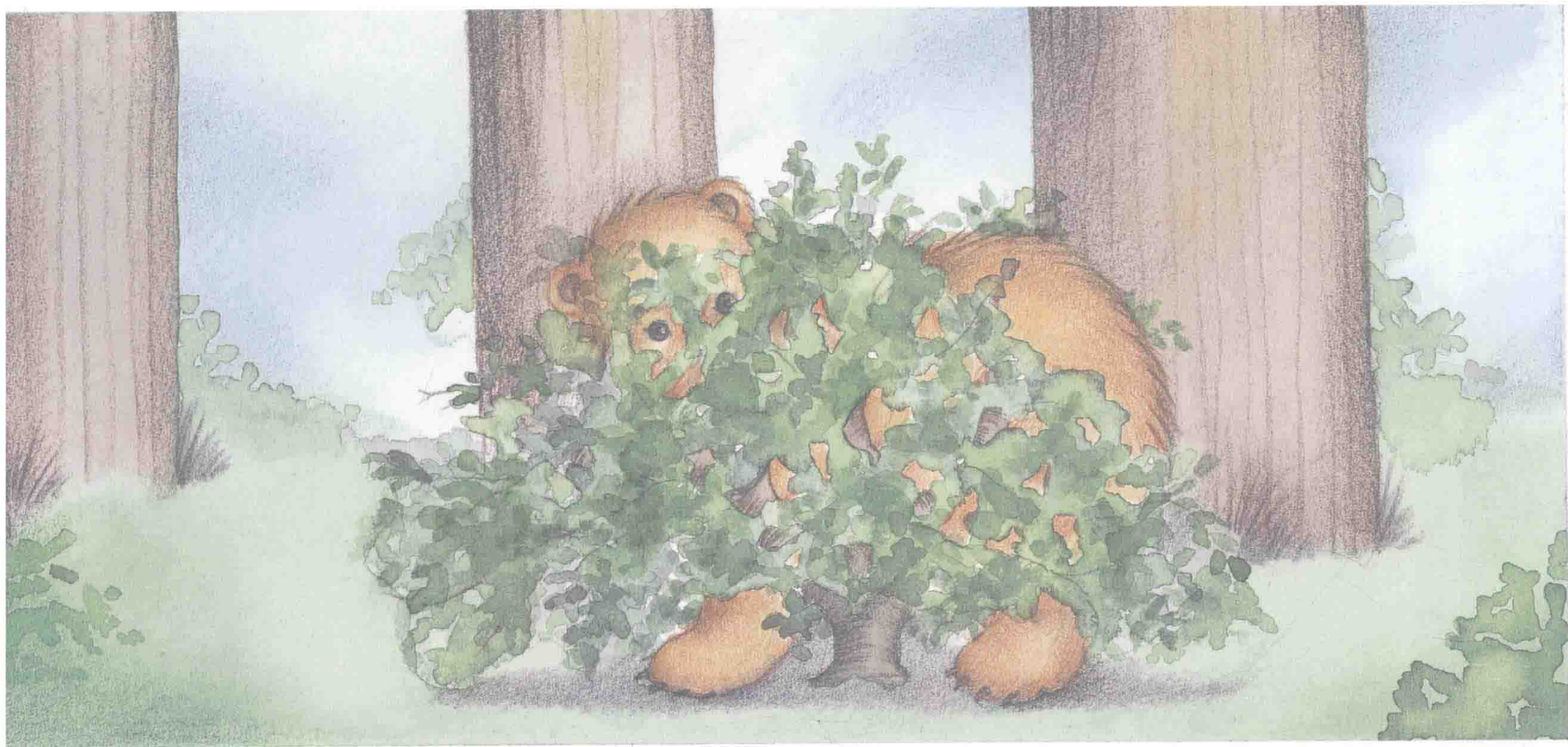
妈妈踮着脚尖穿过洞穴，走到洞里的  
阴影中，把小熊高高举过头顶。

“找到你啦，小跟屁熊！”









When summer came to the north woods, the bears spent all day outside in the sunshine. "Can't find me here!" called Copycub, hiding in the bushes. "Oh, yes I can," replied his mother. And she lolloped through the trees, running straight to the young bear's hiding place. "Got you again!" she said, kissing him on the nose.

当夏天来到北方的森林，熊们一天到晚都在阳光下玩耍。

跟屁熊躲进灌木丛中，喊道：“你找不到我啦！”

妈妈回答说：“哦，我能找到！”

她悠闲地穿过大树，径直跑向小熊躲藏的地方。

妈妈亲着小熊的鼻子说：“又找到你啦！”







In autumn all the bears gathered at the big river to fish for salmon.  
“Can’t find me here!” called Copycub, hiding behind the sticks of a beaver dam. But his mother splashed through the water and scooped him up.  
“Oh, yes I can, my little furry fish!”

秋天到了，所有的熊都聚集在大河里捕食大麻哈鱼。  
跟屁熊躲到河狸用树枝垒起的水坝后面，喊道：“你找不到我啦！”  
可是妈妈噼里啪啦地趟过河水，把小熊捞了起来。  
“哦，我能找到，我的毛茸茸的‘小鱼儿’！”





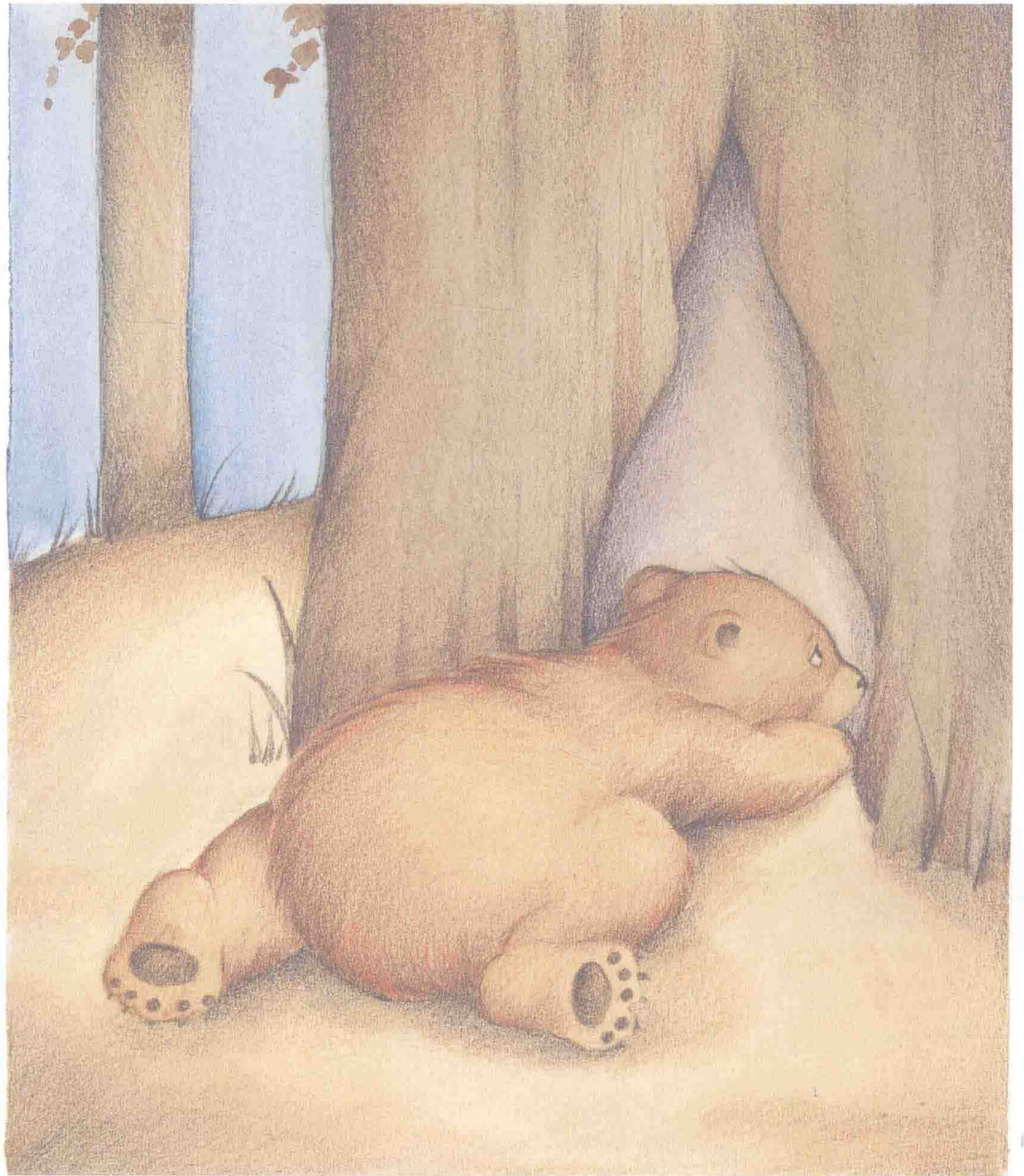
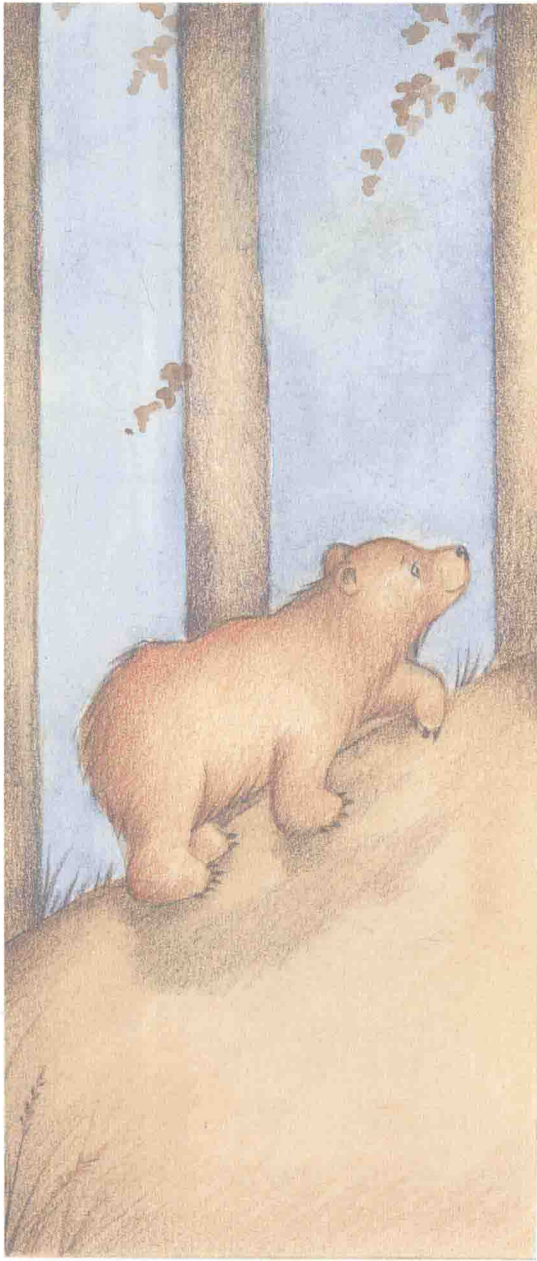
One afternoon, while the bears were exploring deep in the woods, Copycub thought of a really good place to hide. When his mother wasn't looking he slipped away, ran down to a stream and climbed the hill on the other side until he came to a hollow tree. With a squeeze and a wriggle, he pushed inside.

一天下午，当母子俩游逛到森林深处时，跟屁熊想到了一个绝妙的藏身之处。他趁妈妈没看见，偷偷溜走了。跟屁熊跑到一条小溪边，爬上了溪对岸的小山，来到了一棵空心的树前。

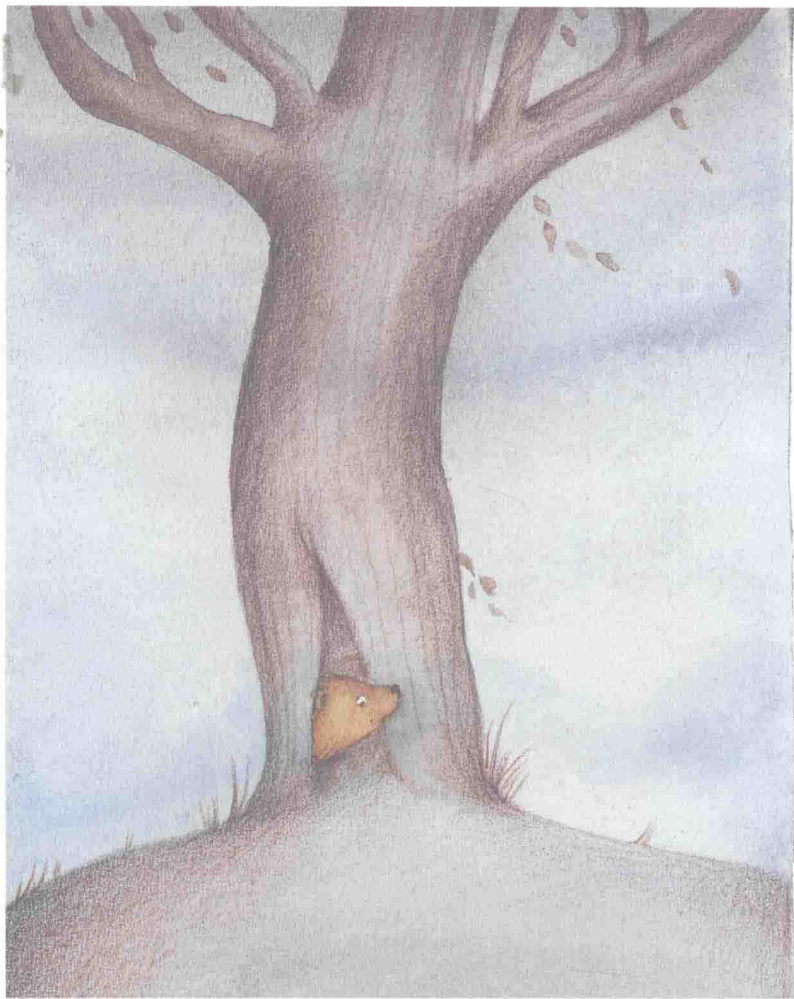
他使劲儿地扭动身体，挤进了树洞。





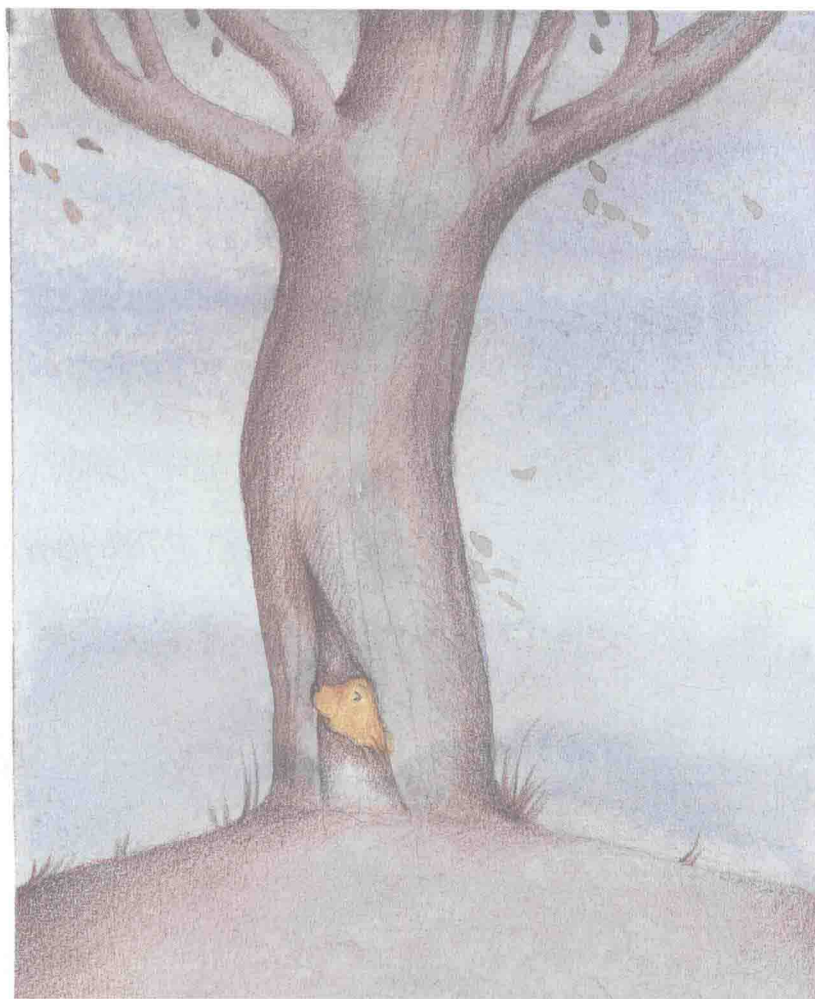






"Can't find me here!" called Copycub.  
There was no reply.

跟屁熊喊道：“你找不到我啦！”  
可是没有人回答。



"Can't find me here!" he called again,  
a little louder. Again there was no reply.

“你找不到我啦！”他又提高声音喊了一声，  
还是没有人回答。



"Can't find me here!" he shouted at the top of his voice.  
But the only answer was the swish of the wind through  
the tree-tops.

跟屁熊使出吃奶的力气喊：“你找不到我啦！”可是回答他的只有风儿刮过树梢时发出的沙沙声。





Copycub felt very alone. He squeezed out of the hollow tree and began to run back the way he had come.

跟屁熊觉得孤单极了。他又从空心树洞里钻出来，沿着来时的路往回跑。